

העברת מט"ח לחו"ל ולבנקים מקומיים

אין לעשות שינויים בטופס זה. הטפסים מתעדכנים מעת לעת ואין לעשות שימוש בטופס ממהדורה קודמת. הנוסח הקובע הוא נוסח המהדורה העדכנית המצויה בסניפי הבנק.

שם: _____
טלפון: _____

DATE	תאריך	ACC. NO.	מס' לקוח	מס' הסניף	BRANCH	שם הסניף	
לקוח בלב		IDEN/PASS	מס' זהות / דרכון	CUSTOMER'S NAME		שם לקוח	
ZIP CODE	מיקוד	ADDRESS					מען לקוח
CURR.	סוג מטבע	AMOUNT	סכום העברה		VALUE DATE	תאריך ערך	
CURR.	סוג מטבע	סוג חשבון	מס' חשבון לחיוב בגין עמלות והוצאות	CURR.	סוג מטבע	סוג חשבון	
ACC. NO. TO BE CHARGED FOR FEES AND EXPENSES		ACC. NO.		ACC. NO.		מס' חשבון לחיוב בגין ההעברה	
FEE REDUCTION	הטבה בעמלה	FEE REDUCTION (%)	% הטבה בעמלה	PENALTY	רביית שבירה	MAT. DATE	
DEPOSIT NO.		ז"פ פקדון		משיכת פקדון מס'			
* FEES OF CLEARING, CORRES. AND BENEF. BANKS			עמלותינו:		METHOD OF TRANSF.		
ORDERING CUST. ACC.	ע"ח המעביר (OUR)	ORDERING CUST. ACC.	ע"ח המעביר	SWIFT	סוויפט		
BENEF. ACC.	ע"ח המוטב (SHA)	BENEF. ACC.	ע"ח המוטב	BANK CHEQUE	המחאה בנקאית		
ORDERING CUSTOMER			פרטי המעביר				
BENEFICIARY CUSTOMER			שם המוטב				
ACCOUNT WITH BANK			כתובת המוטב				
ACCOUNT WITH BANK			פרטי בנק המוטב				
מס' סניף בנק מקומי		מס' בנק מקומי		ACCOUNT NO.		פרטי חשבון המוטב	
DETAILS OF PAYMENT						פרטי העברה	
BANK TO BANK INFORMATION						אינפורמציה מבנק לבנק	
COMMENTS/PURPOSE OF TRANSFER						הערות/מטרת ההעברה	
<p>הריני מצהיר בזאת כי: (סמן X במשבצת המתאימה)</p> <p>1. <input type="checkbox"/> הסכום _____ מהווה תשלום לתושב חוץ בגין: _____ מס' תיק חברה _____</p> <p>יש לנכות מס הכנסה במקור בשעור % _____ מהתשלום המגיע למוטב או <input type="checkbox"/> באמצעות גילום לחובת חשבוני בש"ח/מט"ח.</p> <p><input type="checkbox"/> מצ"ב פטור חלקי/מלא מתשלום המס.</p> <p>2. <input type="checkbox"/> אני הח"מ מבקש כי על התשלום הני"ל לא יחול נכוי מס הכנסה במקור בהתאם לרשימת הפטורים המופיעים בהוראת ביצוע של נמ"ה התקפה היום.</p> <p>3. <input type="checkbox"/> אני הח"מ מבקש, כי על התשלום הני"ל, שאנו מעבירים לחשבון/פיקדון על שמנו בחו"ל, לא יחול נכוי מס הכנסה במקור.</p> <p>4. <input type="checkbox"/> בוצע תשלום למקבל בשנת המס: <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/> כן, (פרט): _____ תאריך תשלום _____ סכום (ברוטו לפני נכוי מס) _____</p> <p>מהות _____ סוג מטבע _____ מס ששולם _____</p> <p>משרד השומה (בו מתנהל התיק) _____ מס' תיק ניכויים _____ X _____ חתימה וחותמת הלקוח</p>							

הצהרת הלקוח לצורך מס'

* We are aware that the Clearing Bank/Correspondent Bank and the Beneficiary's Bank collect fees in addition to those collected by Leumi. We request that the transfer be carried out according to the details specified above.

* ידוע לנו כי הבנק הסולק / קורספונדנט ובנק המוטב גובים עמלות נוסף לעמלות לאומי.

אנו מבקשים את ביצוע ההעברה על פי הפרטים שצויינו לעיל.

We are aware and agree to the following.

ידוע לנו ואנו מסכימים כי:

- Every transfer of foreign currency overseas is carried out via the country that issues the foreign currency being transferred, and is therefore subject to the laws of that country.
- The Bank shall not be responsible should any problem whatsoever arise regarding the execution of the transfer, which is related to the details of the Transferor or the Beneficiary as noted by us.

- כל העברת מט"ח לחו"ל כפופה לדיני מדינת היעד או המדינה המנפיקה את המט"ח ואשר באמצעותה מתבצעת ההעברה.
- הבנק לא יהיה אחראי אם תתעורר בעיה כלשהיא בביצוע ההעברה, אשר קשורה לפרטי המעביר או המוטב, כפי שצויינו על ידינו. לכיסוי הסכום הני"ל, עמלה והוצאות, נא חייבו את חשבוננו/אצלכם.

To cover the said amount, together with your fees and expenses please debit our above-mentioned account with you. Please effect the transfer in accordance with the details above. We hereby agree that this transfer is subject to the conditions set forth on the 2nd page and our signature below will constitute our confirmation that we have agreed to the said conditions.

נבקשם לבצע את ההעברה בהתאם לפרטים לעיל. אנו מסכימים כי על ההעברה יחולו כל התנאים המפורטים בדף השני, וחתימתנו על מסמך זה להלן מהווה אישור להסכמתנו לתנאים אלו.

Customer's Signature _____
Date _____

אין לעשות שינויים בטופס זה. הטפסים מתעדכנים מעת לעת
ואין לעשות שימוש בטופס ממהדורה קודמת. הנוסח הקובע
הוא נוסח המהדורה העדכנית המצויה בסניפי הבנק.

This transfer is subject to the following conditions:

- (a) Where the Bank agrees to transfer the foreign currency requested in exchange for payment made by the Applicant in Israeli currency then the amount to be paid by the Applicant to the Bank shall be computed according to the customary rate of exchange prevailing in respect of the sum to be transferred on the day on which, according to the books of the Bank, the Bank purchased for, or sold to, the Applicant the currency of the sum to be transferred. Where the Bank agrees to transfer the sum requested against payment made by the Applicant in a foreign currency other than the currency of the sum to be transferred, then, the Bank will sell on behalf of, or purchase from, the Applicant such foreign currency in exchange for Israeli currency computed at the customary rate of exchange of such currency prevailing on the day on which, according to the books of the Bank, the Bank sold on behalf of, or purchased from the Applicant such foreign currency, and with such amount in Israeli currency, the Bank shall purchase for, or sell to, the Applicant the currency of the sum, to be transferred, in accordance with the customary rate of exchange of such currency, prevailing on the day on which, according to the books of the Bank, the Bank purchased for, or sold to, the Applicant the currency of the sum to be transferred.
The expression "the customary rate of exchange" means, in respect of any purchase for, or sale to, the Applicant by the Bank of foreign currency or in respect of the debiting of the Applicant's account in Israeli currency with the counter-value of foreign currency - the highest rate customary at the Bank at that time for the sale to the Bank's customers of the relevant foreign currency out of Israeli currency with the addition of the Bank's commission in respect thereof, and, in respect of each sale of foreign currency on behalf of, or purchase of foreign currency, from, the Applicant - the lowest rate at which the Bank customarily buys from its customers the relevant foreign currency in exchange for Israeli currency less the Bank's commission with respect thereto.
A certificate by the Bank with respect to the customary rate of exchange of any currency on any particular date shall serve as sufficient proof against the Applicant.
(b) The Bank shall, unless otherwise agreed, acquire the currency required for the sum transferred within three (3) working days from the date on which the Applicant actually tenders payment to the Bank. If it is ascertained after the acquisition of the currency required for the sum transferred that there is a discrepancy between the value of the sum transferred and the value of the sum tendered, then if such discrepancy operates in favour of the Applicant, the Bank shall credit the Applicant in the currency tendered with the amount of the discrepancy - while if such discrepancy operates in favour of the Bank, the Applicant shall, upon the Bank's request, forthwith pay the amount of such discrepancy to the Bank in the same currency in which he tendered the original payment.
(c) The transfer of the sum transferred as provided on the 1st page, shall be effected by the Bank within three (3) working days from the date of its acquisition of the currency of the sum transferred as mentioned in subclause (b) hereof.
(d) The Applicant understands that even if he has indicated on the 1st page that the transfer of the funds is to be effected by means of a payment order directed to correspondent, in cases where the Bank is unable to effect the transfer by means of payment order to a correspondent, whether because the Bank has no correspondent in such country or for any other reason, then the Bank shall be at liberty to effect the transfer by dispatch of a banker's draft in favour of the beneficiary, by airmail.
- The Bank may at its absolute discretion seek the assistance of its correspondents or its branches abroad. The Applicant hereby releases the Bank from all liability for damages and loss likely to be incurred as a result of acts or omissions on the part of its correspondents or its branches in relation to said transfer, or the winding-up or bankruptcy of the correspondents or similar proceedings in relation to them (other than their damage or loss incurred as the result of the Bank's negligent choice of correspondent).
- (a) All risks in connection with the transfer of the sum transferred, whether effected by banker's draft or in any other manner as may be agreed between the Bank and the Applicant and the risks consequent upon any acts or omissions on the part of the Bank's correspondents or its branches or on the part of the drawee Bank or consequent upon the inability, or failure to locate or identify the beneficiary or arising from any circumstances, including war, revolution, rebellion or provision of low shall be borne solely by the Applicant.
(b) Where the transfer is effected by banker's draft, the beneficiary shall attend for payment at the drawee bank within a reasonable time of the date of issue of the draft and where it shall be effected in writing by telex or cable the beneficiary shall attend at the Bank's correspondent to receive the sum transferred within a reasonable time after receiving notice of the transfer.
(c) Receipt by the beneficiary of the sum transferred shall be subject to the law for the time being in force in the country where payment is to be made. Where according to the law of that country the beneficiary may receive the transferable sum in the currency in which it is remitted, it shall be paid to him in such currency, but where the currency is required to be converted by the beneficiary into the legal tender of that country the sum transferred shall be received by the beneficiary in the legal tender of such country according to the customary rate of exchange prevailing in that country.
All expenses and fees in connection with the conversion of the sum transferred into the legal tender of that country in which it is paid shall be borne by the beneficiary.
(d) **Receipt by the beneficiary of the sum transferred shall be subject to payment of commissions and expenses of the correspondent abroad, if any.**
- If for any reason the sum transferred is not paid to the beneficiary, it shall be returned to the Applicant in the currency in which he tendered payment or in Israeli currency in accordance with the law in force in Israel at the time, subject to the following conditions:
(a) It has been proved to the satisfaction of the Bank that the beneficiary did not receive the sum transferred (and where effected by banker's draft such draft together with copies thereof shall have been returned to the Bank);
(b) That the correspondent through whom payment was to have been effected to the beneficiary of the sum transferred shall in fact have returned the sum transferred to the Bank in the currency in which it was remitted to him;
(c) That there shall have been deducted from the sum transferred all expenses incurred in connection with the return thereof to the Bank.

In the event of any divergence between the English and the Hebrew texts, the Hebrew version shall prevail.

העברה זו תהיה כפופה לתנאים הבאים:

- (א) אם הוסכם בין הבנק למבקש שתמורת הסכום המועבר (להלן - "התמורה") תשולם על-ידי המבקש במט"י, אזי סכום התמורה שעל המבקש יהיה לשלם לבנק יחושב לפי שער החליפין המקובל של המטבע של הסכום המועבר, שיהיה כיום שבו הבנק, לפי הרשום בספריו, רכש בעבור המבקש או מכר למבקש את המטבע של הסכום המועבר. ואם הוסכם בין הבנק למבקש שהתמורה תשולם על-ידי המבקש במטבע חוץ כלשהו שאינו המטבע של הסכום המועבר, אזי, הבנק ימכור בעבור המבקש או ירכוש מהמבקש את מטבע החוץ הנ"ל תמורת מט"י לפי שער החליפין המקובל של אותו מטבע שיהיה כיום שבו הבנק, לפי הרשום בספריו, מכר את מטבע החוץ הנ"ל בעבור המבקש או רכש אותו מהמבקש ותמורת המט"י הנ"ל ירכוש בעבור המבקש או ימכור למבקש את מטבע של הסכום המועבר, לפי שער החליפין המקובל של אותו מטבע, שיהיה כיום שבו הבנק, לפי הרשום בספריו, רכש בעבור המבקש או מכר למבקש את המטבע של הסכום המועבר.
המונח "שער החליפין המקובל" משמעו - לגבי כל רכישה של מטבע חוץ בעבור המבקש או מכירה של מטבע חוץ על-ידי הבנק למבקש או חיוב חשבונו של המבקש במט"י בתמורה של מטבע חוץ - השער הגבוה ביותר שבו ינהג הבנק באותה עת למכור ללקוחותיו תמורת מט"י את המטבע הרלבנטי, בצירוף עמלת הבנק, לגבי כל מכירה של מטבע חוץ בעבור המבקש או רכישה של מטבע חוץ מהמבקש - השער הנמוך ביותר שבו ינהג הבנק לקנות מלקוחותיו תמורת מט"י את המטבע הרלבנטי בניכוי עמלת אישור בכתב של הבנק לגבי שער החליפין המקובל של מטבע כלשהו במועד מסוים ישמש הוכחה מספקת כלפי המבקש.
(ב) הבנק ירכוש את המטבע של הסכום המועבר תוך 3 ימי עבודה מהיום שבו המבקש שילם לבנק בפועל את סכום התמורה, אלא אם הוסכם אחרת. אם הסתבר, לאחר רכישה המטבע של הסכום המועבר כאמור לעיל, שנוצר הפרש בין סכום התמורה ובין הסכום המועבר, אזי אם ההפרש הנו לטובת המבקש, הבנק יזכה את המבקש אצלו בסכום ההפרש ובמט"י ששולם על-ידו, ואם הנו לטובת הבנק - המבקש ישלם אותו לבנק במטבע של התמורה ששולם מיד על-פי דרישתו של הבנק.
(ג) העברתו של הסכום המועבר ע"י הבנק כאמור בדף הראשון, תבוצע ע"י הבנק תוך 3 ימים מיום רכישה המטבע של הסכום המועבר, כאמור בפסקה (ב) לעיל.
(ד) המבקש רשם לפניו כי גם אם צויין בדף הראשון שהעברת הכספים תתבצע באמצעות פקודת תשלום לקורספונדנט, הרי אם הבנק אינו יכול לבצע את ההעברה על ידי מתן פקודת תשלום לקורספונדנט בין משום שאין לבנק קורספונדנט באותה מדינה ובין מסיבה אחרת, תוכל העברה להתבצע לפי בחירת הבנק על-ידי משלוח שיק בנקאי למוטב, בדואר אוויר.
- הבנק יכול להיעזר בקורספונדנטים שלו ו/או בסניפיו בחו"ל - לפי שיקול דעתו הגמור. המבקש משחרר בזה את הבנק מכל אחריות בעד נזק והפסד העלולים להיגרם עקב מעשיהם או מחדליהם של הקורספונדנטים של הבנק או סניפיו בטיפולם בהעברה הנ"ל, או פירוק, פשיטות רגל או אירועים דומים של אותם קורספונדנטים (למעט נזק או הפסד שייגרמו כתוצאה מרשלנות של הבנק בבחירת הקורספונדנטים).
- (א) כל הסיכונים הכרוכים בהעברת הסכום המועבר, בין ע"י משיכה בנקאית ובין בכל צורה אחרת, כפי שהוסכם בין הבנק למבקש, פעולות או מחלטים מצד הקורספונדנטים של הבנק וסניפיו או של הבנק הנמשך, אי-יכולת ו/או טעות באיתור המוטב או זיהויו, משיכה כל שהיא, כולל מסיבות מלחמה, מהפכה, מרד או הוראות חוק כל שהיא, יחולו אך ורק על המבקש.
(ב) אם ההעברה תיעשה ע"י משיכה בנקאית, על המוטב להציגה לתשלום לבנק המסור תוך זמן סביר מתאריך משיכתה, ואם תיעשה במכתב, טלקס או מברק, על המוטב להופיע אצל הקורספונדנט של הבנק על-מנת לקבל את הסכום המועבר תוך זמן סביר לאחר קבלת ההודעה בדבר ההעברה.
(ג) קבלת הסכום המועבר ע"י המוטב תהיה כפופה לחוקי הארץ שהנה מקום התשלום, כפי שיהיו בתוקף אותה שעה - אם לפי חוקיה של אותה ארץ יכול המוטב לקבל סכום המועבר במטבע שבו נשלח, אזי הסכום המועבר ישולם לו באותו מטבע שבו נשלח, ואם עליו להמירו למטבע שהנו הילך חוקי באותה ארץ, הרי עליו לקבל את תמורתו של הסכום המועבר במטבע שהנו הילך חוקי באותה ארץ לפי שער ההמרה הנהוג באותה ארץ לגבי העברות כאלה.
כל ההוצאות ועמלות בקשר להמרת הסכום המועבר למטבע שהינו הילך חוקי בארץ שבה ישולם יהיו על חשבון המוטב.
(ד) **קבלת הסכום המועבר ע"י המוטב תהיה כפופה לתשלום עמלות והוצאות של הקורספונדנט בחו"ל, במידה ותהיינה.**
- אם מסיבה כל שהיא, הסכום המועבר לא ישולם למוטב, הרי הוא יוחזר למבקש במטבע שלו או תמורתו במט"י, הכל בהתאם לחוק כפי שיהיה קיים בישראל באותה שעה, אך זאת בכפוף לתנאים הבאים:
(א) הוכח להנחת דעתו של הבנק שהמוטב לא קיבל את הסכום המועבר [ואם שולם ע"י משיכה בנקאית המשיכה (מקור והעתיקים) הוחזרו לבנק];
(ב) הקורספונדנט, שבאמצעותו עמד להתבצע התשלום של הסכום המועבר למוטב בפועל, החזיר לבנק את הסכום המועבר במטבע שבו נשלח אליו;
(ג) ינוכו ממנו כל ההוצאות הכרוכות בהחזרת הסכום המועבר לבנק.

במקרה של סתירה בין הנוסח העברי לנוסח האנגלי, יחייב הנוסח העברי.